



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 9 November 2016 — No. 206**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Statements by Members

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline Journée de sensibilisation aux maladies neurologiques évolutives.

---

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to underline Family Doctor Week in Canada.

---

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francs) made a statement to underline the 30th anniversary of the Centre-du-Québec section of the Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées.

---

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to underline the honours bestowed on the co-founders of Gestion d'événements Gestev at Cycling Canada's annual conference.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to pay tribute to Mr. Paul Ruel for his community involvement.

**9 November 2016**

---

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the 50th anniversary of the Association féminine d'éducation et d'action sociale, Estrie region.

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the work of community organizations in Borduas riding.

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to underline the 10th anniversary of Coop de solidarité du Surôit.

---

Mr. Heurtel (Viau) made a statement to congratulate "Mathieu-Da Costa" award winners Mr. Raymond Laurent and Mrs. Marjorie Villefranche.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate Mrs. Rosa Galvez-Cloutier on her appointment as a member of the Parliament of Canada's Senate.

---

At 9.52 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

---

9 November 2016

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following bill:

116 An Act to transfer the activities of the enterprise registrar to the Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale

The motion was carried.

Accordingly, Bill 116 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Centre intégré de santé et de services sociaux de la Gaspésie.

(Sessional Paper No. 2736-20161109)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a written question from Mrs. David (Gouin) on the Food Summit and the issues of food security and food waste – Question No. 201, *Order Paper and Notices* of 18 October 2016;

(Sessional Paper No. 2737-20161109)

The Government's reply to a written question from Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) on the company Oriens Technologies located in Bécancourt – Question No. 206, *Order Paper and Notices* of 25 October 2016.

(Sessional Paper No. 2738-20161109)

**9 November 2016**

---

The President tabled the following:

A letter, dated 8 November 2016, he had received from Mrs. Raymonde Saint-Germain, Ombudsperson, informing the President that she will be stepping down from her duties on 14 November 2016.

(Sessional Paper No. 2739-20161109)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which held public hearings on 8 November 2016 within the framework of special consultations on Bill 114, An Act to modernize the governance of national museums.

(Sessional Paper No. 2740-20161109)

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which held public hearings on 8 November 2016 within the framework of special consultations on Bill 693, An Act to amend the Act respecting the governance of state-owned enterprises to promote the presence of young people on the boards of directors of such enterprises.

(Sessional Paper No. 2741-20161109)

---

**9 November 2016**

---

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which held public hearings on 18, 25, 26 and 27 October and on 1, 2, 3 and 8 November 2016 within the framework of special consultations on Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies.

(Sessional Paper No. 2742-20161109)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copie of an emails, dated 13 December 2013, concerning the organization of medical biology in Québec.

(Sessional Paper No. 2743-20161109)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning allegations of fraud committed at the Société immobilière du Québec between 2003 and 2012; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lemay (Masson), together with Mr. Traversy (Terrebonne) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

**9 November 2016**

---

THAT the National Assembly ask the Federal Government to take note that local citizens and elected officials are opposed to and denounce the authorization issued by Transport Canada for construction of a new airport in Mascouche, 2 kilometers from the current site.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **252** in Appendix)

Yeas: **105**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, together with Mrs. Anglade, Minister of Economy, Science and Innovation, Mrs. Ouellet (Vachon), Mrs. Samson (Iberville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly congratulate the winners of the 2016 “Prix du Québec” awards in the fields of culture and science;

THAT it recognize their remarkable contribution to our society’s progress in these areas;

THAT it underline the extraordinary paths and brilliant careers of those who, given their creativity and know-how, have become role models in their fields.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---



**9 November 2016**

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Lamarre (Taillon) and Mr. Paradis (Lévis), moved a motion concerning nurses and whistleblowers; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of consideration of Bill 113, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and the disclosure of information, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 22, 23 and 24 November 2016 in the Legislative Council Chamber;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Directors of Youth Protection / provincial directors  
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse  
Fédération des parents adoptants du Québec  
Mouvement Retrouvailles  
Association des parents pour l'adoption québécoise  
Assembly of the First Nations of Quebec and Labrador  
Québec Native Women  
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) – Cree Nation  
Government  
Makivik Corporation and Nunavik Regional Board of Health and  
Social Services  
First Nations of Quebec and Labrador Health and Social  
Services Commission  
Cree Board of Health and Social Services of James Bay  
Mr. Alain Roy, author of the report *Pour un droit de la famille  
adapté aux nouvelles réalités conjugales et familiales*  
Me Carmen Lavallée, author of the report *Pour une adoption  
québécoise à la mesure de chaque enfant*  
Barreau du Québec

**9 November 2016**

---

LGBT Family Coalition  
Confédération des organismes familiaux du Québec  
Public Protector (Québec Ombudsman)  
Association des avocats en droit familial  
Chambre des notaires du Québec  
Mr. André Desaulniers;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions.

**9 November 2016**

---

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing involving the Régie du logement on its administrative management and financial commitments and as a follow-up to Chapter 4 of the Auditor General's spring 2016 report entitled "Régie du logement: Processing of Applications"; then, hold a public meeting to hear the Régie du logement; and finally, hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to discuss its draft report and determine the observations, conclusions and recommendations, if any, concerning the process that led to the sale of RONA shares by Investissement Québec.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 70, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry.

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**9 November 2016**

---

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion moved by Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, was adjourned in the name of Mr. LeBel (Rimouski).

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.01 p.m.

\_\_\_\_\_

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Marceau (Rousseau) moved:

THAT the National Assembly note the desire expressed by Québec's intergovernmental affairs minister to find a win-win solution to the dispute between Québec and Ottawa over the Federal Government's awarding of a loan guarantee covering the entire Muskrat Falls hydroelectric project;

THAT the National Assembly call for an identical loan guarantee from the Federal Government covering the entire current and future debt incurred by Hydro-Québec for its hydroelectric and green energy projects;

THAT the National Assembly call for equivalent direct and indirect benefits from the Federal Government to those granted to Newfoundland for its oil investments, including exclusion of its offshore revenues from equalization calculations;

THAT the National Assembly ask Federal MPs from Québec to argue the National Assembly of Québec's unanimous position before the Federal Government.

**9 November 2016**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes 20 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 40 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, moved:

THAT the motion moved by the Member for Rousseau be amended as follows:

By replacing, in the second paragraph, the words “call for an identical loan guarantee from the Federal Government covering the entire current and future debt incurred by Hydro-Québec for its hydroelectric and green energy projects;” by the words “demand fair, just and loyal treatment from the Federal Government for Québec for the development of energy projects”;

By striking out the third paragraph;

By striking out the words “from Québec”, in the fourth paragraph, after the words “Federal MPs”, and by striking out, in the second line, the word “unanimous”.

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly note the desire expressed by Québec’s intergovernmental affairs minister to find a win-win solution to the dispute between Québec and Ottawa over the Federal Government’s awarding of a loan guarantee covering the entire Muskrat Falls hydroelectric project;

**9 November 2016**

---

THAT the National Assembly demand fair, just and loyal treatment from the Federal Government for Québec for the development of energy projects;

THAT the National Assembly ask Federal MPs to argue the National Assembly of Québec's position before the Federal Government.

The debate continued on the main motion moved by Mr. Marceau (Rousseau) and on the amendment motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, subject to the permission of its author.

By leave of the Assembly, the amendment motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, was withdrawn.

At the beginning of his address, Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion moved by the Member for Rousseau be amended as follows:

By replacing, in the first paragraph, the words "Québec's intergovernmental affairs minister" by the words "the Minister responsible for Canadian Relations";

By replacing, in the second paragraph, the words "call for an identical loan guarantee from the Federal Government covering the entire current and future debt incurred by Hydro-Québec for its hydroelectric and green energy projects" by the words "demand fair, just and loyal treatment from the Federal Government for Québec for the development of its energy works";

By striking out the third paragraph;

By striking out, in the 15th line, the word "unanimous".

**9 November 2016**

---

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly note the desire expressed by the Minister responsible for Canadian Relations to find a win-win solution to the dispute between Québec and Ottawa over the Federal Government's awarding of a loan guarantee covering the entire Muskrat Falls hydroelectric project;

THAT the National Assembly demand fair, just and loyal treatment from the Federal Government for Québec for the development of its energy works;

THAT the National Assembly ask Federal MPs from Québec to argue the National Assembly of Québec's position before the Federal Government.

The debate continued on the main motion moved by Mr. Marceau (Rousseau) and on the amendment motion moved by Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, subject to the permission of its author.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Marceau (Rousseau) accepted the amendments proposed by Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **253** in Appendix)

Yeas: **92**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

**9 November 2016**

---

The question was put on the main motion as amended, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **254** in Appendix)

Yeas: **92**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

### **Government Bills**

#### *Passage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion moved by Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, that Bill 70, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry, do now pass in principle.

The debate being concluded, the question was put on the motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 10 November 2016 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

---



**9 November 2016**

---

Accordingly, at 5.54 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 10 November 2016 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

9 November 2016

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Lemay (Masson), together with Mr. Traversy (Terrebonne) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques):

(Division No. 252)

YEAS - 105

Anglade (QLP)	Fortin (QLP)	Lemay (CAQ)	Roy (PQ)
Arcand (QLP)	(Sherbrooke)	Lessard (QLP)	(Bonaventure)
Auger (QLP)	Fortin (QLP)	Lisée (PQ)	Roy (CAQ)
Barrette (QLP)	(Pontiac)	Maltais (PQ)	(Montarville)
Bergeron (PQ)	Fournier (QLP)	Marceau (PQ)	Samson (CAQ)
Bérubé (PQ)	Gaudreault (PQ)	Martel (CAQ)	Sauvé (QLP)
Billette (QLP)	(Jonquière)	Massé (IND)	Schneeberger (CAQ)
Blais (QLP)	Giguère (QLP)	Matte (QLP)	Simard (QLP)
Blanchette (QLP)	Girard (QLP)	Ménard (QLP)	(Charlevoix–Côte-de-Beaupré)
Bonnardel (CAQ)	Habel (QLP)	Merlini (QLP)	Simard (QLP)
Boucher (QLP)	Hamad (QLP)	Montpetit (QLP)	(Dubuc)
Boulet (QLP)	Hardy (QLP)	Nichols (QLP)	Soucy (CAQ)
Bourgeois (QLP)	Heurtel (QLP)	Ouellet (PQ)	Spénard (CAQ)
Busque (QLP)	Hivon (PQ)	(René-Lévesque)	St-Denis (QLP)
Caire (CAQ)	Huot (QLP)	Ouellet (PQ)	St-Pierre (QLP)
Carrière (QLP)	Iracà (QLP)	(Vachon)	Surprenant (CAQ)
Charbonneau (QLP)	Jean (PQ)	Ouellette (QLP)	Tanguay (QLP)
Charette (CAQ)	Jolin-Barrette (CAQ)	Pagé (PQ)	Thériault (QLP)
Charlebois (QLP)	Kelley (QLP)	Paradis (QLP)	Therrien (PQ)
Cloutier (PQ)	Khadir (IND)	(Brome-Missisquoi)	Traversy (PQ)
Coiteux (QLP)	Kotto (PQ)	Picard (CAQ)	Tremblay (QLP)
Couillard (QLP)	Laframboise (CAQ)	Poëti (QLP)	Turcotte (PQ)
Cousineau (PQ)	Lamarre (PQ)	Poirier (PQ)	Vallée (QLP)
D'Amour (QLP)	Lamontagne (CAQ)	Polo (QLP)	Vallières (QLP)
David (QLP)	LeBel (PQ)	Proulx (QLP)	Vien (QLP)
(Outremont)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
David (IND)	Legault (CAQ)	Roberge (CAQ)	Weil (QLP)
(Gouin)	Léger (PQ)	Rochon (PQ)	
de Santis (QLP)	Leitão (QLP)	Rotiroti (QLP)	
Drolet (QLP)	Lelièvre (PQ)	Rousselle (QLP)	

9 November 2016

---

On the amendment motion moved by Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader:

**(Division No. 253)**

**YEAS - 92**

Arcand ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Jean ( <i>PQ</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
( <i>Outremont</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Drolet ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )

**9 November 2016**

---

On the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau), as amended:

**(Division No. 254)**

*(Identical to Division No. 253)*